

DULGA – THE REVERSING RITUAL OF WHITE UMBRELLA

DE SHEG TSUG TOR TAR MI NGOEN PA LE

From the unperceivable crown of the Sugata,

NYER TRUNG GYAL WA KUN YUM DUG KAR MO

The Mother of the Conquerors, the White Umbrella is born,

TSEN TSAM THOE PE RIG NGAG ME YI KYANG

Merely upon hearing this name, by the fire of mantras,

DUED DE SEG JED DE JUNG LHAG PAY LHA

The demon classes burn up. Being the supreme deity of bliss,

KAR SAL LANG TSO RAB DZOG DA ZHOEN GYI

Luminously white and in perfect youth, mounting on the moon,

NYING PO LE DRUB ZHEN GYI MI THUB PA

You are established from the essence [of mantra], which is invincible by others.

MI DANG MI MIN JUNG LE JUNG WA YI

Born through the co-existence of humans and non-humans,

GAL KYEN KUN ZHI LEG TSOG MA LU TSOL

All the conditional obstacles are entirely pacified granting total welfare.

KYED PAR PHA ROL MI SUEN SAM JOR GYI

Particularly, when by the untamed thoughts of others,

GO SUM NEN DANG JED TOB CHING LA SOG

One's three doors (body, speech, and mind) are suppressed, entangled

NYER TSE MI TSUG CHIR DOG THRIN LE KYI

With the force of evil spells, and so forth, by the enlightened activity that

DAG CHAG NAM PA KUN TU SUNG DU SOL

Reverses all harms, may all of us be protected at all times!

**OM SARWA TATHAGA TO UNIKHA HUNG PHET
HUNG MA MA HUNG NI SWAH HA OM MA MA HUNG NI SWAH HA**

[Recite this as much as possible. Here, if one wishes to perform the general Reversing Ritual, do the following, which is composed by the accomplished Master Leki Dorje.]

HUNG KYOB PA SHAKYA SENGE YI

HUNG! The crown of the Saviour Shakyamuni,

TSUG TOR WOED KYI THROE DU LE

By projecting and recollecting rays,

JUNG WE LHA MO TOB CHEN MO

The powerful goddess appears.

RIG PAY GYAL MO CHAG TSEL TOED

To the awareness queen, I prostrate!

CHOM DEN DUG KAR LHA TSOG NAM

The whole victorious assembly of White Umbrella deities,

THU TOB THOG MA MI NGA ZHING

Possesses unobstructable strength and power,

TUG JE MOEN LAM THU TSEN PE

As the forces of compassion and aspirations are so stern!

DAG GI JI TAR SOL WA ZHIN

Just as I have supplicated,

SANGYE TEN PA DAR WA DANG

May the Buddha's teachings flourish,

SEM CHEN DE DANG DEN PAR DZOED

And the sentient beings be endowed with happiness!

GYU JOR YOEN DAG KHOR CHE KYI

May all the supporters and their retinues

*(*Clap the palms while reciting "DOG" in the following lines.)*

CHAG CHE NYAM NGA DOG TU SOL

Overcome accidents and fears!

MI LAM TSEN MA NGEN PA DOG

May the nightmares be reversed!

TAG DANG TEN DREL NGEN PA DOG

Reverse bad omens and inauspiciousness!

DRA DRE SAM JOR NGEN PA DOG

Reverse enemies, harmful spirits and evil thoughts!

TE NGEN GYED CHU TSA ZHI DOG

Reverse the eighty-four evil omens!

YE DROG SUM GYA DRUG CHU DOG

Reverse the three hundred and sixty obstructing entities!

NED RIG ZHI GYA TSA ZHI DOG

Reverse the four hundred and four classes of diseases!

GEG RIG TONG THRAG GYED CHU DOG

Reverse the eighty thousand classes of obstacles!

DUE MEN CHI WA NAM GYED DOG

Reverse the eight causes of untimely death!

YE KYI DUED DU YOE PA DOG

Reverse the movements of the demons from above!

ME MI SI RU LANG PA DOG

Reverse the uprising of the lower devils!

TREL WAY SHED DU KOE PA DOG

Reverse the rebellious forces against destiny!

PHA ME DUR SRI LANG PA DOG

Reverse the disputes between fathers and ancestors!

MI LA NED DU TONG WA DOG

Reverse the harming spells to humans!

CHUG LA GOED KHA JED PA DOG

Reverse the forces causing damage to cattle!

NAM GYI DEL KHA THEB PA DOG

Reverse the descent of the calamities from space!

SA YE DUG DA YOE PA DOG

Reverse the movements of earthly arrows of poison!

ME WA PAR KHA NGEN PA DOG

Reverse the unfavourable calculations of the mole gods!

KAG DANG PHUNG SRI LANG PA DOG

Reverse the arising of periodical hindrances and agitations!

MI THUEN CHOG KUN DOK GYUR CHIG

Reverse the entire unfavourable conditions!

DE SHEG THUG JEY TSUG TOR LE TRUNG SHING

Born from the Compassionate Tsugtor (crown) of the Sugatas,

DE JUNG TEN LA NOED JED TSAR CHED NE

Bringing happiness and having subdued those who harm the teachings,

DE LEG DRE BU NYE WAR TSOL DZED PAY

The one who dearly grants the fruition of happiness and wholesomeness,

DE CHOG DUG KAR CHEN GYI TASHI SHOG

May the supreme White Umbrella Sugata bring all the auspiciousness!